

BUKI PA PENSA

**Caribense
pa 4 y 5 di mei**

MANUAL PA DOCENTE



Conecta

Comite Nacional 4 y 5 mei ta desaroya material educativo tocante conmemoracion, celebracion, recuerdo y libertad. Ya pa basta aña e comite ta publica Buki Pa Pensa 4 y 5 di mei pa mucha den scol primario. Como cu nos tin wowo pa similaridadnan y atencion pa diferencia, nos a realisa cu nos mester a duna mas balor na acontecimiento y circunstancia den e partinan Caribense di Reino. Ta p'esey nos a traha un promocion special di Buki Pa Pensa 4 y 5 di mei na aña 2018. Aki bo ta mira un version nobo y revisa cu nos a traha den contexto di 80 aña di libertad desde fin di e Di Dos Guera Mundial. Den e ultimo añanan nos a tene varios combersacion cu e usuarionan di Buki Pa Pensa riba e islanaan.

Nos a uza e input aki hunto cu nos experencia pa mehora Buki Pa Pensa Caribense y pa acord'e mas na e storianan cu ta biba na e islanaan. E experencia cu Buki Pa Pensa Caribense tambe a pone nos adapta e edicion pa Hulanda. Awo mucha na Hulanda ta haya sa mucho mas locante loke a pasa na 'Antias den e Di Dos Guera Mundial. Ademas nan ta tende con importante azeta di Corsou y Aruba tabata pa pone fin na e Di Dos Guera Mundial y quanto sacrificio e habitantenan di e islanaan a haci pa esey.

Hende na Hulanda y na e islanaan di Caribe den Reino ta comparti nan historia, pero nan no a pasa den e mesun situacion. E termino "libertad" na Hulanda tin relacion estrecho cu e Di Dos Guera Mundial, siendo cu den e parti Caribense di Reino esaki ta referi mas tanto na e periodo di sclavitud cu a aboli finalmente na aña 1863. E periodo colonial durante cua sclavitud inhumano a tuma luga a cambia drasticamente como consecuencia di e Di Dos Guera Mundial. Na aña 1954 un relacion basa mas tanto riba igualdad a crece entre e islanaan y Hulanda y ta te na aña 2010 numa Corsou, Aruba y St. Maarten a bira paisnan autonomo den Reino. Saba, St. Eustatius y Boneiro a bira municipio special di Hulanda.

Cu e Buki Pa Pensa Caribense na Hulanda y na e islanaan nos kier laga mucha cera conoci cu nos historia comun relaciona cu e Di Dos Guera Mundial. Nos kier laga nan experencia cu nos ta un den diversidad. Di e manera aki e Bokinan Pa Pensa ta trece hunto e muchanan na Hulanda y e islanaan. 4 y 5 di mei ta para pa esaki tambe. Nos ta spera cu e manual pa docente aki lo yuda abo como docente ora bo ta trata e Buki Pa Pensa Caribense y cu e lo profundisa bo conocemento di historia di e Di Dos Guera Mundial.

— Comite Nacional 4 y 5 di mei



BUKI PA PENSA CARIBENSE: RECORDA & CELEBRA HUNTO

Den e manual pa docente aki bo ta lesa con pa traha cu e Buki Pa Pensa Caribense pa 4 y 5 di mei. Bo ta haya informacion di fondo tocante Di Dos Guera Mundial den region Caribe. Tambe bo ta haya sugerencia pa profundisa bo lesnan, compaña pa material adicional.

Cu e Buki Pa Pensa Caribense e muchanan ta siña ...
 ... transcurso global di e Di Dos Guera Mundial;
 ... transcurso di e Di Dos Guera Mundial den region Caribe;
 ... consecuencia di e guera pa bida diario den region Caribe;
 ... ken ta esnan cu nos ta recorda dia 4 di mei y dicon;
 ... kico nos ta celebra dia 5 di mei y dicon;
 ... e ritualnan cu ta pertenece na e fenomeno recorda;
 ... reflexiona riba e importancia di recorda;
 ... reflexiona riba balor di libertad pa bo mes y pa otro.



Metanan nucleo

Buki Pa Pensa Caribense ta uni cu e siguiente metanan nucleo.

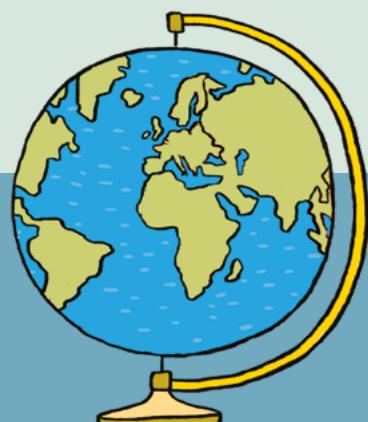
Orientacion di bo mes y di mundo

HENDE Y COMUNIDAD

- 37 Alumnonan ta siña comporta nan mes saliendo for di e respet pa balor y normanan generalmente acepta.

TEMPO

- 51 Alumnonan ta siña haci uzo di fuentenan historico simpel.
- 52 Alumnonan ta siña tocante e aspectonan caracteristico di tempo di e gueranan mundial y Holocaust.
- 53 Alumnonan ta siña tocante personahenan historico importante y acontecimiento den historia Hulandes y local y por conecta esey cu historia mundial.



Informacion di fondo pa docente

DI DOS GUERA MUNDIAL DEN REGION CARIBE

Antias Hulandes – manera e region tabata yama antes – tabata oficialmente den estado di guera cu Alemania siendo parti di Reino Hulandes. Pero Antias no tabata ocupa. Toch e islanan a hunga un papel crucial den historia mundial pasobra e islanan tabata suministra azeta na barco y avionnan di e aliadonan.

Dia 10 di mei 1940 Alemania-nazi ta invadi Hulanda. Parlamento di Antias Hulandes ta reuni y ta mustra apoyo na reina Wilhelmina y e governo den exilio. Consternacion riba e islanan ta grandi. E hendenan no sa kico ta bay pasa y ta biba cu e hendenan na Hulanda casi mesora ta detene y encarcela mas o menos 200 Aleman y Austriaco na tur isla. Bou di nan tambe tin tripulante di e barconan Aleman

Na tur isla casi inmediatamente ta detene y encarcela mas o menos 200 Aleman.

cu pa casualidad e dia ey ta mara den haf. E tripulacion Aleman ta zink un parti di e botonan pa nan no cay den man di e aliadonan. Tambe ta detene 41 Hulandes cu idea pro-Aleman, hunto cu nan famia y tambe un grupo di Hudiu Aleman y Austriaco. Ta cera nan tur hunto den un campo na Boneiro.

Den e dianan cu ta sigui, e prome marineronan Frances y despues tambe centenar di soldaat Britanico ta yega Aruba y Corsou pa proteha e refinerianan di petrolio. Tambe riba e otro islanan ta staciona un grupo chikito di soldaat. Forsa

policial, schutterij, tambe ta yuda proteha e islanan. Ta haci uzo di militarnan den servicio obligatorio na tur e islanan. Despues di a bombardia Rotterdam, Hulanda ta entrega dia 14 di mei 1940. Antia tambe oficialmente ta den estado di guera awor.

Den e prome año di guera hende ta ripara masha poco di guera ainda, pero nan ta sinti e menasa di Alemania-nazi si. Nan sa cu e nazinan kier blokia suministracion di azeta. Ta prepara habitantenan di e islanan pa atakenan aereo, aunke ta mas probabel cu no ta bay bombardia e refinerianan ya e nan mes ta spera di haci uzo di nan despues.



Un torpedo cu no a explota riba beach di Corsou.

Na luna di februari 1942 ta escala seguridad. 1400 soldaat Mericano ta bay Corsou y 1100 ta bin Aruba. Yegada di e Mericanonan ta exigi basta trabou. E soldaatnan mester come pero nan kier diberticion tambe. Influencia di e Mericanonan specialmente riba e hobennan ta grandi, nan ta adopta e estilo di bisti di e Mericanonan, ta bebe coca cola y ta scucha musica Mericano.

Yegada di e Mericanonan ta exigi hopi trabou. E soldaatnan mester come, pero nan kier diberticion tambe.

Cuminsamento di 1942 di berdad mes guera ta yega Antias. Submarinonan Aleman ta realisa atake sorpresa riba e barconan di azeta y refinerianan na Corsou y Aruba. Ta lansa e prome torpedo den e anochi di 15 pa 16 di februari riba un barco di azeta banda di Aruba. E mes anochi ey cuater otro barco ta zink. Un atake riba e refineria di Aruba ta faya. Na april 1942 e Alemannan ta realisa algun atake riba e instalacionnan di azeta na Corsou.

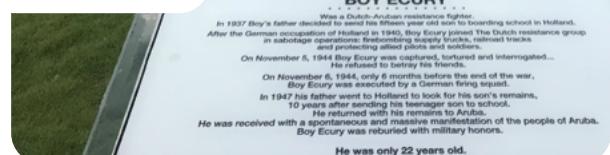


Un barco di azeta torpedeo dilanti costa di Corsou.

Diferente hoben Antiyano, hopi biahna studiante, ta activo den e resistencia na Hulanda.

Habitantenan di e islanan ta biba intensamente cu e parti ocupa di Reino. Tur caminda ta organiza evento di caridad, di bailenan di gala te na competencianan deportivo. Tin rifa, ta colecta paña, recauda placa y hende ta brei deken diki pa friu. Ta manda caha yen di pakete Hulanda. Despues di guera Hulanda ta gradici e islanan cu un monumento na Willemstad.

Na Hulanda hopi hoben Antiano ta activo den resistencia. Hopi biahna nan a bay Hulanda pa studia. Un di e studiantenan aki tabata Boy Ecury. Dia cu guera a cuminsa na Hulanda su mayornan tabata kier pa e bay Aruba bek. Pero Boy no tabata kier. E kier a lucha contra e nazinan. El a join resistencia y a yuda nan na diferente manera. Asina el a prepara un atake riba un spoor di trein y a yuda soldaatnan aliado sconde. Como homber Arubano e tabata hala atencion, pues regularmente e mester a muda pa un otro ciudad pa nan no deten'e. Toch el a sigui apoya e resistencia. Finalmente nan a deten'e na november 1944. Nazinan a hacie un proposicion: e por a regresa Aruba basta e traiciona e miembranan di su grupo di resistencia. Boy a nenga e nazinan. Un dia despues nan a mat'e.



Heroe den resistencia Boy Ecury y e monumento na su honor na Aruba.

Durante guera prinses Juliana y prins Bernhard ta bishita e islanan. E bishita real aki a haci hopi impresion riba e habitantenan. Esey ta mustra ki papel importante e islanan ta hunga den e Di Dos Guera Mundial.

BUKI PA PENSA DEN KLAS

Manual

Cu e Buki Pa Pensa Caribense pa 4 y 5 di mei alumnonan na Aruba, Boneiro y Corsou, Saba, Sint Eustatius y Sint Maarten ta cera conoci cu historia local di e Di Dos Guera Mundial. Mediante historia di e temponan ey ta reta nan pa reflexiona riba e nificacion di libertad. Tin un copia personal pa cada alumno. Alumnonan mag bira blachi, lesa y skirbi libremente den e buki. Akibou ta haya tip y idea pa pone man na obra cu e Buki Pa Pensa.

TIP 1 Bo mes lesa

Repasa e buki prome, como preparacion di e lesnan cu lo bo kier dedica na e topico aki. Asina bo por haya un bon bista di e buki su contenido y bo por determina cuanto tempo di les y splicacion ta necesario pa bo trata e materia bon den bo klas.

TIP 2 Reflexiona

E Buki Pa Pensa ta stimula pensamento, esey ta su meta. Ta presenta e historianan na diferente manera, y na hopi caminda den e buki ta reta alumnonan pa nan mes reflexiona: kico ta nan opinion? Kico un k'e otro por nifica pa nan mes? Un otro mucha lo por tin un opinion diferente? Ta trata varios topico, for di historia di e Di Dos Guera Mundial y for di tempo actual. E buki ta contene yen di pregunta na e alumnonan. Maestro por dedica atencion activamente na esakinan y papia cu e alumnonan, of laga nan combersa cu otro.



TIP 3 Lanta interes

Ta trata diferente topico den e Buki Pa Pensa. Banda di esey tin varios opinion y reaccion di companeronan di e mesun edad di bo alumnonan riba cierto pagina. Den bo plan di les, bo por determina cua topico of pagina ta mas interesante y mas atractivo pa bo alumnonan. Cuminsa cu e parti ey prome, si por; nos sa cu interes pa algo por lanta curiosidad. Bo por laga bo alumnonan repasa e buki nan mes tambe y laga nan mes scoge cua pagina ta mas interesante. Despues bo por discuti esaki den klas.



TIP 4 Sugerencia pa les

E Buki Pa Pensa ta presenta varios topico manera Recorda, Di Dos Guera Mundial, Den resistencia etc. Pa duna bo un idea di posibel lesnan, nos a desaroya diferente sugerencia pa les na e topiconan. Por haya nan na pagina 8 y 9 di e manual aki.

TIP 5 Testigo ocular

Wak e filmnan di testigonan ocular den klas. Riba e film, hendenan di Caribe cu a mira cu nan mes wovo durante Di Dos Guera Mundal ta conta di nan infancia. Ta trata di filmnan cu historianan interesante, pero tambe cu imagen autentico y impresionante di e tempo ey. Sinta mira e filmnan ta duna ainda mas nificacion na e Buki Pa Pensa.

Bishita www.4en5mei.nl/caribisch-denkboek.



Ismaël Soliano, Boneiro

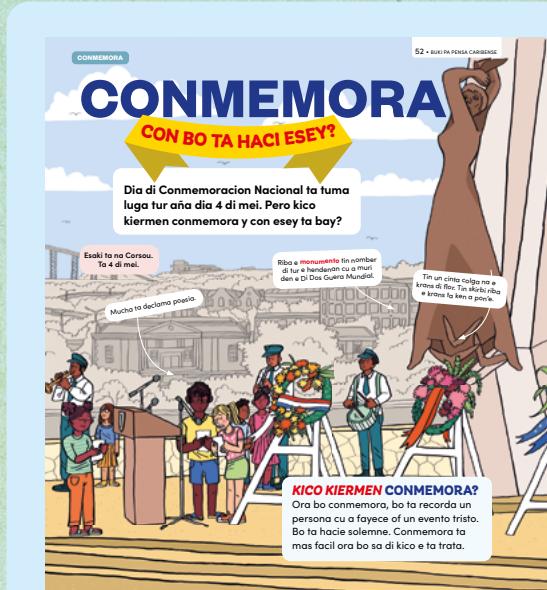
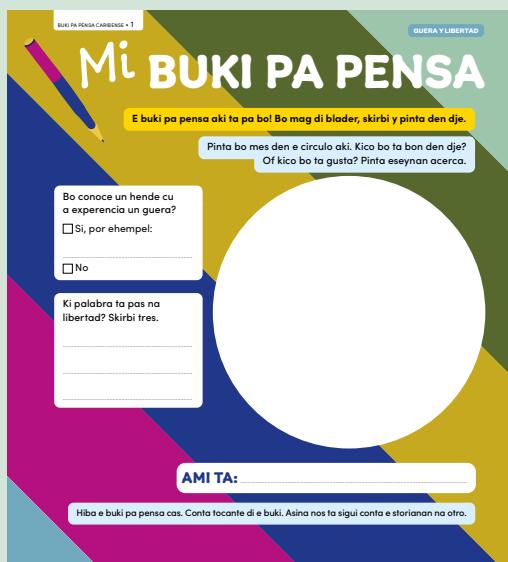


Catalina Lampe, Aruba

Bo por mira e Buki Pa Pensa como un buki di tarea tambe.

TIP 6 Corta, plak, skirbi

Intencion di e Buki Pa Pensa ta pa siña for di dje, pero tambe pa e alumnongan skirbi nan pensamento y ideanan. Por mira e Buki Pa Pensa tambe como un schrift di tarea: alumnongan por lesa for di dje, skirbi, corta, plak etc. Asina e Buki Pa Pensa tambe ta bira di nan. E prome paginanan ta bay tocante e alumnongan mes. Laga nan yena e paginanan aki. E otro paginan ta adecua pa alumnongan yena hunto, of den grupo chikito. Mas alumno skirbi den e buki, mas ainda e Buki Pa Pensa ta bira un parti di nan.



TIP 7 Pa hiba cas

Laga e alumnongan bay cas cu nan Buki Pa Pensa, despues cu bo a trat'e sufi cientemente bon – y na bo discrecion -. Curasha e alumnongan pa nan mustra nan Buki Pa Pensa na cas y conta di dje. Kisas e ta trece mas historia, di modo cu no e muchanan so, pero tambe otro miembro di famia, amigo of conoci por profundisa nan conocemento.



SUGERENCIA PA LES Y TOPICO

Abo mes por scoge un of mas topico for di e Buki Pa Pensa Caribense. Riba e paginanan aki bo ta haya un categorisacion tematico di e buki y ñapa y sugerencia pa e lesnan.

Tema	Ñapa y sugerencia pa les
TEMA DI DOS GUERA MUNDIAL	<ul style="list-style-type: none"> - p. 8-13 Di Dos Guera Mundial Riba e liña di tempo cronologico muchanan ta lesa con e curso global di e Di Dos Guera Mundial a cana, cu e fechanan di mas importante. - p. 32-35 Preso na Bomaire Aki ta splica ken a bay cera den e camponan na Boneiro y con e circunstancianan eynan tabata.
TEMA CONMEMORA	<ul style="list-style-type: none"> - p. 52-55 Conmemora con bo ta haci esey? Ken nos ta conmemora y pakico? - p. 56-57 Unda nos ta conmemora? Un bista general di conmemoracionnan na Aruba, Boneiro, Corsou, Sint Maarten, Saba y Sint Eustatius.
TEMA BIDA DEN GUERA	<ul style="list-style-type: none"> - p. 14-19 Bida ta cambia Bida diario ta cambia durante e Di Dos Guera Mundial. Ta splica lgun cambio caracteristico. - p. 40-43 Brei trui pa Hulanda Na Boneiro, Aruba, Corsou, Sint Maarten, Saba y Sint Eustatius cu gusto nan kier a apoya Hulanda durante guera. A organisa accionnan di recaudacion y a brei paña diki pa friu pa Hulanda.

	<ul style="list-style-type: none"> - Por mira algun obheto di solucion inventivo den tempo di guera (manera bais cu wiel di palo, un trui di cabey di cacho y un mini kachel) na www.tweedewereldoorlog.nl/100voorwerpen. - Wak un film tambe di bida diario di mucha den tempo di guera na Hulanda. Bay na www.schooltv.nl y busca 'Oorlog in het dagelijks leven'. - Awendia paisnan ta sostene otro tambe den tempo di guera, of despues di un desaster di natruraleza. Duna ehempel di accionnan di alivio y pensa hunto cu e muchanan con pa recauda fondo pa hende den necesidad.
TEMA DEN RESISTENCIA	<ul style="list-style-type: none"> - p. 28-31 Ciudad chikito pa un gran heroe Kico ta un heroe? Alumnonan ta lesa e cuenta di strip tocante George Maduro. - p. 36-39 Sali na defensa di otro E Arubiano Boy Ecury tabata biba na Hulanda durante guera y el a lanta contra e nazinan. Lesa hundo cu e alumnonan e strip tocante bida di Ecury y siña mas di resistencia y e rol cu Antianonan a hunga den esaki. - p. 44-49 Bringa contra inhusticia Anton de Kom a lanta contra inhusticia. Alumnonan ta lesa su historia y ta combersa riba loke nan mes por haci contra inhusticia. <ul style="list-style-type: none"> - Sigui combersa di heroismo; ki ora ta yama un hende un heroe? Un heroe por tin mal caracter tambe? Ken ta determina si un hende ta un heroe of no? Bo conoce heroenan di awendia? - Papia cu bo klas tocante resistencia den guera. Hende ta lanta contra kico? Pakico tabata peligroso pa resisti? Hende den resistencia ta heroe? - Praat met de klas over Anton de Kom. Hij verzette zich in de oorlog tegen nazi-Duitsland, maar streed ook tegen racisme. Wat weten de leerlingen over slavernij? Vieren er leerlingen uit de klas de afschaffing van de slavernij? Hoe kun je je verzetten tegen onrecht? - Papia cu e klas tocante Anton de Kom. El a resisti Alemania-nazi durante e guera, pero a lucha tambe contra racismo. Kico e alumnonan sa tocante sclavitud? Tin mucha den klas cu ta conmemora abolicion di scalvitud? Con abo por lucha contra inhusticia?
TEMA PERSECUCION	<ul style="list-style-type: none"> - p. 20-21 Hudiunan den Caribe Alumnonan ta lesa di bida di e Hudiunan na islanan di Caribe. - p. 22-26 Exclui, persigui, asesina Liña di tempo cronologico di persecucion di e Hudiunan cu ta ilustra con a elimina Hudiunan for di comunidad Hulandes paso pa paso. - p. 26 Lothar Un hoben di 10 año cu ta bira victima di Di Dos Guera Mundial. <ul style="list-style-type: none"> - Papia over di e proceso stap pa stap for di exlusione te na persecusion: prome nan a kita e derecho civil di e Hudiunan y nan no por a participa mas na bida publico. Despues di esey nan tabata haci na bida imposibel te cu nan a mata nan. Tur cos a cuminsa cu prehuicio. E alumnonan mes tin prehuicio? Y con bo ta anda cu esey? - Papia cu e alumnonan tocante e palabra 'descriiminacion'. E alumnonan sa kico esaki ta? Nan a yega di pasa den esaki? Of nan conoce un hende cu a pasa den esaki? Papia di algun situacion cu e klas. Kico bo por haci contra di descriiminacion?
TEMA GUERA Y LIBERTAD	<ul style="list-style-type: none"> - p. 1 Mi Buki Pa Pensa Alumnonan ta personalisa e buki y ta skirbi loke nan sa caba di guera y libertad. - p. 50-51 Core! Tocante huymento tempo aya y awo. - p. 58-61 Con hopi bo sa? Alumnonan ta duna nan opinion riba libertad, guera y conmemoracion. - p. 62-63 Kico ta libertad? Kico esey kiermen: libertad? - p. 64-65 Libertad segun Izaline Calister Cantante y trahado di teater Izaline Calister ta conta kico libertad ta nifica p'e. - p. 66-67 Con boso ta pensa tocante libertad? Ponencianan tocante libertad. - p. 68-69 Pregunta tocante libertad Alumnonan ta delibera riba varios pregunta cu otro. Kico pa nan ta importante? <ul style="list-style-type: none"> - Wak e film di Het Klokhuis tocante derecho humano cu bo klas. schooltv.nl/video/het-klokhuis-mensenrechten. - Na final di e Di Dos Guera Mundial 30 miyon hende na Europa tabata huyendo. P'esey na 1951 Nacionnan Uni ta lanta e Alto Comisariado pa Refugiadonan (UNHCR). Na 2023 mundialmente casi 117 miyon hende tabata huyendo. Haya un luga pa tur e refugiadonan aki ta un problema complica. Tin hopi mucha bou di e refugiadonan. Papia cu bo klas tocante e motibonan pakico hende tin cu huy. (guera, circunstancianan economico). - Delibera cu e alumnonan riba e preguntanan cu tambe a haci na e muchanan den e articulo "Con hopi bo sa?" E muchanan ta di acuerdo cu otro? Riba ki punto nan no ta di acuerdo? - Fin di e Di Dos Guera Mundial tabata nifica tambe cuminsamento di e fin di reino colonial Hulandes. Habitanten di Indonesia, Surinam y Antias tabata los di Hulanda durante guera, y esaki a pone e fundeshi pa e movementonan di independencia. Wak hundo cu e alumnonan e mapa dilanti den e Buki Pa Pensa. - Papia cu e alumnonan di libertad. Riba kico nan ta pensa ora na tende e palabra aki? Laga e alumnonan traha un nubia di palabra y responde na loke nan ta skirbi. Tambe bo por pone un link na e fin di sclavitud.

DI LESAMENTO PA ACCION

Ora interes di bo alumnonan pa e Di Dos Guera Mundial y su conmemoracion ta wordo lanta lesando e Buki Pa Pensa, bo por scoge realmente pa haci algo cu e topico. Laga klas mes organisa un conmemoracion, of duna nan tarea den un conmemoracion ya existente.

Dedica algun les na e topico aki. Invita un hende cu hopi biah ta presente na, of envolvi cu organisacionnan di e conmemoracion anual di 4 di mei, y laga e persona ey conta di e conmemoracion na bo isla. Of invita un persona cu tin recuerdonan di e Di Dos Guera Mundial y cu por conta pakico conmemora p'e ta importante. E recuerdonan aki hopi bes ta impresionante y ta duna pasado un cara.

Organiza un conmemoracion

Awo cu e alumnonan sa mas di e conmemoracion di 4 di mei, nan por pone e siguiente stap: organisa (parti di) un conmemoracion. Prome cu tur cos alumnonan ta pensa riba e pakico cu nan kier conmemora.

Esaki ta un paso importante. Pakico conmemora no semper ta trata di pasado pero tambe di actualidad. Pakico ta importante pa nos no lubida historia?

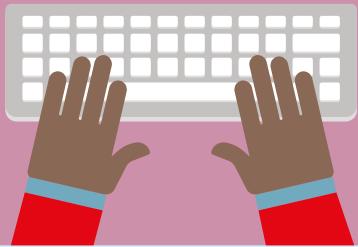
Ritual

For di e motivacion aki alumnonan por pensa cu ritual nan lo kier haci. Nan por lesa nomber di e victimanan p.e., presenta un rap cu nan mes a crea of pone flor. Por scoge pa organisa un propio conmemoracion na un monumento di guera of den scol caminda alumnonan di bo klas ta organisa delaster un cos, di saca invitacion te na hinca e programa den otro. Tambe por join e organizacion Conmemoracion 4 di mei local y duna e alumnonan un tarea.



Alumnonan di Pelikaanschool ta declama un poema durante e conmemoracion na Boneiro.

LISTA DI FUENTE



PA DOCENTE

- Liesbeth van der Horst, *Wereldoorlog in de West-Suriname, de Nederlandse Antillen en Aruba* (Uitgeverij Verloren 2004).
- Jos Rozenburg, *De Antillen in de Tweede Wereldoorlog* (Uitgeverij U2pi B.V. 2014).
- Ted Schouten, *Boy Ecury. Een Antilliaanse jongen in het verzet* (Walburg Pers 2003).
- Junnes E. Sint Jago, *Wuiven vanaf de Waranda* (Gopher Publishers 2007).
- Marjan Brouwers en Jeannette van Ditzhuijzen, *Ren, Janina, ren! Tien jaar oud en op de vlucht voor de nazi's* (LM Publishers 2016).
- www.nationaalarchief.cw
 - WO2 en de Cariben in 100 foto's
 - George Maduro
 - de interneringskampen
- www.guera-na-korsou.com/en/
- www.verzetsmuseum.org

Bou di e titular WO2 bo por klik riba 'Koninkrijk der Nederlanden'. Bou di 'Suriname, Antillen, Aruba' por haya masha informacion tocante e Di Dos Guera Mundial den 'west'.
- www.georgemaduro.com
- www.oorlogsgravenstichting.nl

Aki bo por type nomber di un luga den e bara di buskeda y haya mas informacion di e victimanan cu a cay na e region ey, of cu ta procedente di e region ey.

PA ALUMNO

- tiny.cc/WOinwest

Guera Mundial den West, film di museo di resistencia.
- www.oorlogsbronnen.nl

Busca na e siguiente palabranan clave: 'Juliana' y 'Antillen'. Film na color di e bishita di prinses Juliana na Antias Hulandes di 26 di februari pa 5 di maart 1945.
- tinyurl.com/RonnieMartina

Ronnie Martina ta conta mucha di George Maduro na Madurodam.
- www.schooltv.nl

Na Schooltv por haya filman util di e Di Dos Guera Mundial. Wak p.e. e film 'Oorlog overzee'.
- tinyurl.com/13indeoorlog

Un serie di tv tocante e Di Dos Guera Mundial conta for di wowo di un mucha.
- www.4en5mei.nl/educatie/jong-in-oorlog

Hende cu a pasa den guera como mucha ta conta di nan experiencia den e film cortico.

COLOFON



© PUBLICACION
Comite Nacional 4 y 5 di mei
- Amsterdam 2024



REDACCION Y CONSEJERO
Cristan van Emden en Hester Wynia,
Comite Nacional 4 y 5 di mei

CONCEPTO, TEXTO Y REDACCION
Patsboem! educatief

DISEÑO GRAFICO Y ILUSTRACION
Suzanne Hertogs (Ontwerphaven)

ILUSTRACION Karida van Bochove

INVESTIGACION Y CONSEJO Stichting de Cultuur Kameleon, Saskia Luckmann

TRADUCCION
Keilah R. Geerman (traduccion Papiamento),
Swinda Maduro-Schwengle (coreccion Papiamento), Nohraya Godfried (traduccion Papiamentu), Ange Jessurun (coreccion Papiamentu), Carolien Keun (traduccion Ingles), Marnid Curiel-Jacobs (coreccion Ingles)



Nationaal Comité
4 en 5 mei



@nationaalcomite4en5mei